

gakkoo de (poprutogarugo) / Na escola

denwa de yasumu renraku wo gakkoo ni suru / Avisando que vai faltar à escola, por telefone.

Sensei	hai, shirota shoogakkoo desu.	Professor(a)	Escola Primária Shirata.
Haha	ohayoogozaimasu. gonen sankumi no saitoo rikarudo no haha desu. watanabe sensei wo onegaishimasu.	Mãe	Bom dia. Sou a mãe do Ricardo Saito da turma 3 da 5a série. Gostaria de falar com o(a) professor(a) Watanabe.
Sensei	gonen sankumi no saitoo rikarudo kun no okaasan desune. tannin no sensei ni kawarimasukara omachi kudasai.	Professor(a)	É a mãe do Ricardo Saito da turma 3 da 5a série, né!? Espere um momento, que eu vou passar o telefone para o(a) professor(a) responsável!
	watanabe sensei, gonen sankumi no saitoo rikarudo kun no okaasankara dennwa desu.		Professor(a) Watanabe, a mãe do Ricardo Saito, da turma 3 da 5a série, está ao telefone.
Tannin	hai, watanabe desu.	Professor(a) Responsável	Pois não. É o(a) Watanabe.
Haha	ohayougozaimasu. saitoo rikarudo no haha desu. Itsumo osewa ni natte imasu.	Mãe	Bom dia. Sou a mãe do Ricardo da turma 3 da 5a série. Muito obrigada por tudo.
Tannin	ohayoogozaimasu.	Professor(a) Responsável	Bom dia.
Haha	anoo, musuko no rikarudo ga kinoo kara netsu ga arimasukara, kyoo, yasumimasu.	Mãe	Eh, meu filho Ricardo está com febre desde ontem, e por isso, hoje ele vai faltar à escola.
Tannin	soudesuka, wakarimashita. odaijini.	Professor(a) Responsável	Mesmo? Tudo bem. Estimo melhoras.
Haha	arigatoogozaimashita. shitsureishimasu.	Mãe	Muito obrigada. Tchau!

gakkoo kara kodomo ga kega wo shita to renraku ga kuru / Aviso da escola, de que a criança se feriu.

Tannin	moshi moshi.	Professor(a) Responsável	Alô!
Haha	moshi moshi. shirota shoogakkoo no gonen sankumi no tannin no watanabe desuga, saitoo rikarudo kun no okaasama desyooka.	Mãe	Alô! Sou o(a) professor(a) responsável Watanabe da turma 3 da 5a série da Escola Primária Shirata. Estou falando com a mãe do Ricardo Saito?
Tannin	hai, sou desu.	Professor(a) Responsável	Sim, sou eu.
Haha	rikarudo kun ga ni jikanme no owari ni kaidan de koronde ashi ni kega wo shimashita.	Mãe	Ao término da 2a aula, o Ricardo caiu da escada e machucou o pé.
Tannin	e? daijyobu desuka?	Professor(a) Responsável	Hã! Ele está bem?
Haha	shinpai shinaide kudasai. anoo, kensa wo shitainode, yoshida byooin ni tsureteikimasu. iidesuka?	Mãe	Não se preocupe! Eh, quero que ele faça um exame, e vou levá-lo ao Hospital Yoshida. Tudo bem?
Tannin	hai, onegaishimasu. watashi wa ima cyotto yooji ga arunode, gakkoo ni ikemasen. sumimasenga, byooin ni tsurete itte kudasai.	Professor(a) Responsável	Sim. Por favor! Tenho um compromisso agora, e não posso ir à escola. Desculpe-me! Leve-o ao hospital, por favor!
Haha	wakarimashita. nanji goro mukaeni koraremasuka?	Mãe	Tudo bem. A que horas poderá vir buscá-lo?
Tannin	ni ji goro ikimasu.	Professor(a) Responsável	Mais ou menos às 2 horas.
Haha	soodesuka. soredewa ni ji goro shokuinshitsu ni kite kudasai.	Mãe	Mesmo? Então, às 2 horas, venha à sala dos professores, por favor!
Tannin	arigatoogozaimasu. yoroshiku onegaishimasu.	Professor(a) Responsável	Muito obrigada. Faça esse favor pra mim.

wasuremono o toiauseru / Perguntando sobre objetos esquecidos. (Da mãe para a escola)

Sensei	hai, shirota shoogakkoo desu.	Professor(a)	Escola Primária Shirata.
Haha	gonen sankumi no saitoo rikarudo no haha desu. kodomo ga shukudai no purinto wo wasuremashita.	Mãe	Sou a mãe do Ricardo Saito da turma 3 da 5a série. Meu filho esqueceu a folha da tarefa de casa.
Sensei	gonen sankumi no saitoo rikarudo kun no okaasan desune. tannin no sensei ni kawarimasukara, omachikudasai.	Professor(a)	É a mãe do Ricardo Saito da turma 3 da 5a série, né!? Espere um momento, que eu vou passar o telefone para o(a) professor(a) responsável!
	watanabe sensei, gonen sankumi no saitoo rikarudo kun no okaasan kara denwa desu.		Professor(a) Watanabe, a mãe do Ricardo Saito, da turma 3 da 5a série, está ao telefone.

Tannin	hai, watanabe desu.	Professor(a) Responsável	Pois não. É o(a) Watanabe.
Haha	saitoo rikarudo no haha desu. kodomo ga shukudai no purinto wo kyooshitsu ni wasuremashita.	Mãe	Eu sou a mãe do Saito Ricardo. Meu filho esqueceu a folha da tarefa de casa na sala de aula.
Tannin	a, soodesuka. jya, cyotto kyoushitsu wo mite kimasukara, omachi kudasai.	Professor(a) Responsável	Ah, mesmo? Espere um pouco, que vou dar uma olhada na sala.
Haha	hai, onegaishimasu.	Mãe	Por favor!

Tannin	moshi moshi, omataseshimashita. purinto arimashita yo.	Professor(a) Responsável	Está(Alô)? Obrigado por esperar. Achei a impressão (ex: avisos impressos).
Haha	jya, korekara torini ikimasu.	Mãe	Então, vou buscá-la agora.
Tannin	wakarimashita. dewa, shokuinshitsu ni torini kitekudasai.	Professor(a) Responsável	Tudo bem. Venha até a sala dos professores, por favor!
Haha	wakarimashita. arigatoogozaimashita.	Mãe	Tudo bem. Muito obrigada.

jyugyoo no umu to gekoojikoku wo toiwaseru / Perguntando se vai haver aula e o horário de saída da escola. (Da mãe para a escola)

Tannin	hai, shirota shougakkoo desu.	Professor(a)	Escola Primária Shirata.
Haha	gonen sankumi no saitoo no haha desu. mada gakkoo kara kodomo ga kaette kite imasenga, kyoo no gekoo wa nanji desuka?	Mãe	Sou a mãe do Saito da turma 3 da 5a série. Meu filho ainda não voltou da escola. A que horas ele vai sair?
Tannin	kyoo wa bukatsu ga arunode, go ji ni gekoo shimasu.	Professor(a)	Como hoje tem atividades esportivas e culturais, ele sairá às 5 horas.
Haha	soodesuka, wakarimashita. anoo, konsyuu no doyoobi wa, gakkoo wa arimasuka?	Mãe	Ah, é? Entendi. E no sábado, haverá aula?
Tannin	hai, jyuji kara jyugyoo sankan ga arimasukara, gakkoo wa arimasu yo. sono ato, hogosha no kata wa, jyuuichi ji jyuugo fun kara kondankai ga arimasu. shusseki saremasuka?	Professor(a)	Sim. A partir das 10 horas haverá a visita dos pais à sala de aula. E depois, a partir das 11:15, haverá a reunião de pais e professores. A senhora vai participar?
Haha	ee, sumimasen. konsyuu no doyoobi wa shigoto ga arunode, shusseki dekimasen.	Mãe	Eh, desculpe-me, mas como vou trabalhar no sábado, não poderei participar.
Tannin	soodesuka, wakarimashita.	Professor(a)	Mesmo? Tudo bem.
Haha	arigatoogozaimasu. shitsureishimasu.	Mãe	Muito obrigada. Tchau.